

В образах богатырей отражается представление об идеальном защитнике рода, семьи: каждый из героев готов прийти на помощь, несмотря на обиды или возможные препятствия. Саусырыко, Шэбатныко, Пэтэрэз и Ашэмэз – воины, которые оберегают страну от внешних врагов, и при этом – талантливые музыканты и танцоры. Такими они стали благодаря воспитанию.

Герои нартского эпоса воплощают в себе идеал человека, эталон смелости, благородства, честности. «Повсюду, – отмечал французский ученый Жорж Дюмезиль, – наивысшей похвалой было сравнение с нартами» [6]. Так, многие родители на Кавказе (в Адыгее, Кабарде, Черкесии, Абхазии) называют своих детей именами персонажей, стремясь вместе с именем передать все наилучшие качества человека [7, с. 256].

Литература

1. Нартхэр. Т. II. Майкоп, 1970.
2. Нарты. Кабардинский эпос. М., 1951.
3. Нарты. Кабардинский эпос. Нальчик, 2013.
4. Нартхэр. Майкоп, 1971.
5. Нарты. Кабардинский эпос. М., 1957.
6. Дюмезиль Ж. Скифы и нарты. М.: 1990.
7. Гадагатль А. М. Память нации. Майкоп, 2002.

Reference

1. NARTHJER. T. II. MAJKOP, 1970.
2. NARTY. KABARDINSKIJ JEPOS [NARTS. KABARDIAN EPOS]. MOSCOW, 1951.
3. NARTY. KABARDINSKIJ JEPOS. [NARTS. KABARDIAN EPOS]. NAL'CHIK, 2013.
4. NARTHJER. MAJKOP, 1971.
5. NARTY. KABARDINSKIJ JEPOS [NARTS. KABARDIAN EPOS]. MOSCOW, 1957.
6. DJUMEZIL' Zh. SKIFY I NARTY [SCYTHIANS AND NARTS]. MOSCOW, 1990.
7. GADAGATL' A. M. PAMJAT' NACII [THE MEMORY OF THE NATION]. MAJKOP, 2002.

УДК 398

Р.Х. ЕМТЫЛЬ

ОТРАЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОГО МЕНТАЛИТЕТА В ПОСЛОВИЦАХ, ПОГОВОРКАХ И АФОРИЗМАХ ХАДЖИБЕЧА АНЧОКА

Емтыль Разиет Хаджибиромовна, кандидат исторических наук, ведущий научный сотрудник Адыгейского республиканского института гуманитарных исследований им. Т.М. Керашева (Республика Адыгея, Майкоп, ул. Краснооктябрьская, 13), smarieta@mail.ru

Аннотация. В статье рассматривается отражение менталитета в пословицах, поговорках, афоризмах Анчока Хаджибеча – создателя адыгейской графики на арабской основе, анализируется роль, которую его творчество сыграло в становлении адыгейской письменности.

Ключевые слова: творчество Анчока Хаджибеча, паремиологические единицы, афоризмы, менталитет адыгов, языки Кавказа.

UDC 398

R.KH. EMTYL

THE REFLECTION OF NATIONAL MENTALITY In PROVERBS, SAYINGS AND APHORISMS OF KHADZHIBECH ANCHOK

Yemtyl' Raziet Khadzhibiramovna – Phd (historical), leading researcher of the Adygeya Republican institute of humanitarian researches T.M. Kerahsev (The Republic of Adygea, Maikop, Krasnooktyabrskaya str., 13), smarieta@mail.ru

Abstract. The article describes reflection of the mentality in proverbs, sayings, aphorisms Anchok Hadzhibech – creator of the Adyghe graphics on Arab basis, examines the role, which his creativity played in the Adyghe alphabet formation.

Keywords: Anchok Hadzhibech creativity, paremiologic units, aphorisms, Circassians mentality, languages of the Caucasus.

Каждый народ обладает своей индивидуальной ментальностью, которая во всей полноте проявляется в фольклоре, в том числе в пословицах, поговорках и афоризмах, которые отражают мышление нации, ее язык, менталитет и культуру. Неслучайно немецкий философ И. Гердер и французский писатель А. Ривароль назвали их зеркалом народа: «Это суть плоды опыта всех народов и здравый смысл всех веков» [1].

В фольклоре адыгов также особое место занимают паремиологические единицы, воплощающие в себе обычаи, нравы, мировосприятие этноса, его творчество, нормы поведения. Они передают из поколения в поколение результат осмысления накопленного опыта, синтез коллективного мышления. Их изучение, обращение к древней культуре, к традициям и обычаям актуально для сегодняшнего дня, поскольку позволяет лучше понять историю и культуру народа.

Такие высказывания нередко становятся частью литературного творчества. Примером может служить стихотворение И. Машбаша «Живи, добро верши»:

Живи, добро верши,
Да ждать наград за это не спеши.
Не зря у нас в народе повелось:
«Ты сотвори добро и в реку брось».
Простая эта истина мудра:
«Не вспоминай свершенного добра!
Зато за щедрость в маленьком глотке.
Будь благодарен каждый день реке» [2, с. 72].

Здесь поэт вплетает известные поговорки в ткань произведения, тем самым наполняя его мудростью, делая глубже и значительнее.

На современном этапе развития важно также проследить и процесс возникновения новых авторских пословиц, поговорок и афоризмов, постепенно ставших частью литературы и фольклора. Для адыгов таким творцом – создателем паремиологических единиц стал Х. Анчок, впитавший в себя национальный менталитет и сумевший проникнуть в глубины народной мудрости.

Его меткие высказывания трудно поддаются правильному литературному переводу на другие языки, в том числе и на русский. С учетом специфики непросто подобрать и соответствующий аналог. Большинство из них передается с помощью подстрочного перевода-пересказа, а значит, теряет остроту, выразительность и часть смыслового наполнения.

Пословицы, поговорки и афоризмы Х. Анчока имеют в основном четкое наставление, нравоучение, содержащее обязательную поучительность, мораль:

Зиакъыл къэмыуцыгъэ цыфым лъэпкъ шъхъакIо иIэп;
Цыф мыгъасэу, мычъыеу шым тесэу пкIыхъ зыльэгъурэм якъыл къафэбгъэуцы-
нэу ауж уихъанри хъэ бзаджэмэ бэц умыIыгъэу укъауцаухъынри зэфэдэх;
Шъыпкъэр зыщызыльэрэм фэшIу мэхъу, пцIыр хэтыми зыщызыльэрэр шIоу
мэхъу;
Бзыур пIэпыкIыжъыми пшIобылымымэ амалым къыубытыжъыцт, гуцыIэр
ежъмэ къэзыубытыжъын цыIэп [3].

Такие выражения невозможно адекватно перевести, это своеобразная «игра слов», то, что существует в одном экземпляре, как и сам человек. Пословицы, поговорки и афоризмы составляют национальную ткань родного языка, его неповторимый капитал.

Следует учитывать также и сложность афористических жанров: глубокая мысль, становящаяся результатом длительных раздумий и наблюдений, концентрируется в нескольких простых словах, что требует особого таланта, ясности мышления и безупречного владения речью. Так, пословицы и поговорки Х. Анчока являются отражением мудрости

их автора, способного стать наставником, к которому прислушиваются все без исключения: и молодые, и пожилые.

Х. Анчок сыграл огромную роль в становлении культуры адыгов. Он – составитель алфавита на основе арабского языка, собиратель фольклора. Проблемы, которые он поднимает в своем творчестве, неизменно остаются актуальными и не теряют своей остроты: противостояние добра и зла, семейные отношения, положительные и отрицательные качества человека, язык и речь и т.д.

Добро, например, он считает главным в человеке, а зло, ненависть – тем, что мешает ему развиваться, чувствовать себя счастливым: «*УапэкIэ мыжъоу удзырэм уIокIэжъы*» (У кого в душе злоба, того обходит добро / Не сделав добро, не надейся на добро); «*УзымыIэтын къутамэм зыпымыгъан*» (Не цепляйся за ветку, на которой не удержишься); «*Умыушэтыгъэ гъусэм цыхъэ фэмышI*» (Не доверяй непроверенному спутнику); «*ЦIыфымэ яфедэ зышIэрэр цIыфымэ агъашIо*» (Кто помогает людям, они его лелеют).

Понимая ценность слова, его огромную роль в нашей жизни, Х. Анчок говорил: «*ГуцыIэ дахэм уегъэбыбы, хъонэгъо Iаем – урегъэбэджы*», «*ГуцыIэ дахэм блэр гъуанэм къырещы*», «Красивые слова – крылья для полета, от дурного слова спотыкаешься»; «Красивое слово и змею выводит из норы».

Поднимая тему семьи, мыслитель первостепенную роль отводит женщине: хозяйке, матери: «*ШъузышIу эпэчIэгъанэ цыкIэрэн*». Хорошая жена – запасливая, всегда готова помочь); «*Лыр унэм инкъэу, шIузышIур унэкIоцIым игуащ*» (Построенный женой очаг и Бог не разрушит, а построенный Богом очаг жена может разрушить); Муж – внешняя стена дома, а жена – внутренняя. Здесь Анчок полностью разделяет мировоззрение своих соотечественников, которые относились к женщине как к хранительнице домашнего очага.

Следует отметить, что составление афоризмов не было самоцелью сделать некоторый итог о богатстве творчества Х. Анчок. Ученые спорили и спорят до сих пор о том, что пословицы и поговорки не имеют автора, точно не удастся установить время появления многих пословиц, поговорок, афоризмов, но без них не обходится ни профессиональная история, ни литература, ни публицистика, ни живая разговорная речь.

Пословицы, поговорки, афоризмы в ранней Черкесии называли **нартскими словами** в знак восхищения мудростью и глубиной мысли. Авторы этих слов умерли давно, изнашивался плуг, которым они пахали землю, ветшали и рушились их жилища, но все нартские слова переходили из поколения в поколение, и мы часто повторяем их, используем в разговоре, письме, в общении. Эти жемчужины Х. Анчока, как и нартские изречения, живут веками, став сверкающей мыслью для поэтов, писателей и всего народа. В них отражены жизненные основы исторических событий, семейных отношений, любви и дружбы, пословицы и поговорки восхваляют добродетели, осуждают людские пороки.

В итоге следует сказать, что пословицы, поговорки и афоризмы – свет народной мудрости, который делает их бессмертными. Х. Анчок смог оставить адыгам, особенно молодому поколению, свет мудрости. Пословицы отражают менталитет народа, являясь спутником и в радости, и в горе. Балкарский поэт К. Кулиев метко сказал о пословицах и поговорках К. Мечиева: «Язык человека не создал ничего более высокого. Они – наше общее бессмертие!». Слова своего учителя, замечательного поэта Кязима Мечиева К. Кулиев любил повторять: «Хорошее слово с тобою смеется, С тобою грустит в трудный час, / Мы жизнь покидаем – оно остается / И служит живым после нас». Поэт имел виду, что пословицы, поговорки и афоризмы вмещают в себе все хорошее и плохое, что есть в человеке, в народе. Подобно выражению балкарского поэта, созданные Х. Анчком за срок около двух веков пословицы, поговорки и афоризмы, переходя от поколения к поколению, также поддерживали уклад народной жизни, крепили духовный нравственный облик народа. В целом – это достояние народа. Они как заповеди народа, регламентирующие жизнь

каждого простого человека. В пословицах, поговорках и афоризмах живет гибкость ума, характер, нравы и обычаи народа, сила его языка, а также выработан жизненный опыт, практическая философия, передаваемая устно одним поколением другому. Эти пословицы и поговорки помогают глубже познакомиться с культурой общества, понять образ мыслей, жизнь людей.

Литература

1. *Мудрость тысячелетий от А до Я. Великие мысли и афоризмы великих людей.* М., 2010. С. 450.
2. *Машбаш И.* Избранные сочинения в 7 т. Т. 1. Майкоп, 2001.
3. *Анчок Х.* Майкоп, 2014.

References

1. *Mudrost' tysjacheletij ot A do Ja. Velikie mysli i aforizmy velikih ljudej* [The wisdom of thousands of years from A to Z. Great thoughts and sayings of great people]. Moscow, 2010. S. 450.
2. *Mashbash I.* Izbrannye sochinenija v 7 tomah. Tom 1. [Selected works in 7 volumes. Tom. 1]. Majkop, 2001.
3. *Anchok H.* Majkop, 2014.

УДК 821.352.3.09

Д.С. СХАЛЯХО, Т.А. ШОВГЕНОВА

КОНФЛИКТ КАК ЖАНРООБРАЗУЮЩИЙ ФАКТОР В ДРАМАТУРГИИ ЕРЕДЖИБА МАМИЯ (НА ПРИМЕРЕ ПЬЕСЫ «ЖЕНИХИ»)

Схаляхо Дарико Саферовна, кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник Адыгейского республиканского института гуманитарных исследований им. Т.М. Керашева (Республика Адыгея, Майкоп, ул. Краснооктябрьская, 13), shovgenova1974@mail.ru

Шовгенова Тамара Алиевна, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Адыгейского республиканского института гуманитарных исследований им. Т.М. Керашева (Республика Адыгея, Майкоп, ул. Краснооктябрьская, 13), shovgenova1974@mail.ru

Аннотация. Предметом исследования в статье является художественный конфликт как основной признак идейно-эстетического развития литературы и совершенствования ее жанрово-родовых категорий на примере пьесы Е. Мамия «Женихи». Цель – обобщение научно-исследовательского и сценического опыта в области анализа и интерпретации пьесы.

Ключевые слова: художественный конфликт, драматургия, мотив, сюжет, комедия, ситуация, характер.

UDC 821.352.3.09

D.S. SKHALYAKHO, T.A. SHOVGENOVA

CONFLICT AS A FACTOR AS A GENRE IN DRAMA OF EREDZHIBA MAMIYA (ON THE EXAMPLE OF THE PLAY “THE SUITORS”)

Skhalyakho Dariko Saferovna, PhD (philological), leading researcher of the Adygeya Republican institute of humanitarian studies named after T.M. Kerasheva (Republic of Adygeya, Maikop, Krasnooktyabr'skaya str., 13), shovgenova1974@mail.ru

Shovgenova Tamara Alievna, PhD (philological), senior researcher of the Adygeya Republican institute of humanitarian studies named after T.M. Kerasheva (Republic of Adygeya, Maikop, Krasnooktyabr'skaya str., 13), shovgenova1974@mail.ru
